

# לומדים

## Yom Kippour יום הכּפּוּרִים

Les préparatifs que nous avons entamés durant le mois d'Éloul se prolongent lors de Roch Hachana, s'intensifient pendant les Dix Jours de Pénitence **עֶשְׂרֵת יְמֵי תְּשׁוּבָה** et atteignent leur point culminant **le jour de Kippour**.

### 1. Un jour de pardon et d'expiation

Nos Sages ont expliqué ce verset du livre de Yoël :

#### 1. *Midrach Tan'huma, Vayichla'h, 2*

« Car le jour de l'Éternel est grand et terrible, et qui pourra en comprendre la grandeur ? » (Yoël, 2) : il s'agit de Yom Kippour, durant lequel les Livres des Vivants et les Livres des Morts sont scellés.

#### 1. מדרש תנחומא, פרשת וישלח ב

'כִּי גָדוֹל יוֹם ה' וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יִכְלֶנּוּ' (ויאל ב) - זֶה יוֹם הַכּפּוּרִים שְׁבוּ סִפְרֵי חַיִּים וְסִפְרֵי מֵתִים נִחְתָּמִים.

La Torah parle de Yom Kippour en ces termes :

#### 2. Vayikra, 16

(29) Ce sera pour vous une loi éternelle : le 10e jour du septième mois, vous priverez vos âmes, vous n'effectuerez aucun travail [...] (30) Car ce jour-là, expiation sera faite pour vous, afin de vous purifier de toutes vos fautes ; vous vous purifierez devant l'Éternel [...] (34) Et ce sera pour vous une loi éternelle, pour expier toutes les fautes des Enfants d'Israël, une fois par an [...]

#### 2. ויקרא פרק טז

(כט) וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֹוּ אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ... (ל) כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אַתְּכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ... (לד) וְהִיְתָה זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל חַטָּאתֶם אֶחַת בַּשָּׁנָה...



Est-ce que Yom Kippour nous permet d'expier nos fautes **dans tous les cas** ?

### 3. Commentaire de Sforno sur Vayikra, 16

« Car en ce jour, expiation sera faite » : [...] Le service du Cohen Gadol (Grand-prêtre) à Yom Kippour avait pour but de diminuer la faute et de préparer le peuple au pardon. [...] Mais pour atteindre la pureté et le pardon complet, possible uniquement devant D.ieu, il faut passer par la reconnaissance des fautes et le repentir [...], comme il est dit: La *techouva* suspend (la sanction) et Yom Kippour expie.

### 3. פירוש ספורנו לויקרא פרק טז

'כי ביום הזה יכפר' - ... ענין הכפור הוא הקטנת החטא. והכנתו לקבל סליחה... אבל השגת הטהרה והסליחה הגמורה תהיה לפני ה' בלבד, וזה בודוי ותשובה... כאומרים: 'תשובה תולה ויום הכפורים מכפר'.

On observe Yom Kippour parce que c'est un commandement divin. Cependant, nos Sages ont réfléchi à la raison de ce commandement. Pourquoi y a-t-il, dans le calendrier, un jour spécifique pour l'expiation ?

### 4. *Sefer Ha'hinoukh* (Rabbi Aharon Halevi), mitsva 185

[...] C'est l'une des manifestations de la bonté divine [...] Et si on cumulait les fautes de tous les êtres humains chaque année, on en obtiendrait une énorme quantité au bout de deux ou trois ans [...] et le monde devrait être détruit.

C'est pourquoi le Saint Béni soit-Il, dans Sa sagesse [a décidé] de fixer un jour par an consacré à l'expiation des fautes pour ceux qui se repentent. Et depuis la création du monde, le jour de Kippour a été désigné à cet effet [...] car il porte en lui le pouvoir d'expier.



1. Quel est le but de Yom Kippour ?
2. Quel élément est le plus efficace pour expier les fautes le jour de Kippour ?
3. Pourquoi D.ieu nous a-t-Il donné le jour de Kippour, d'après l'opinion du *Sefer Ha'hinoukh* ?



## Le savais-tu ?

### Rabbi Ovadia Sforno

Il fait partie des Sages d'Italie et compte parmi les commentateurs du *Tanakh'* les plus importants. Il a vécu au XVe siècle. Dans sa jeunesse, il a étudié la Torah ainsi que la médecine, la philosophie, la linguistique et les mathématiques. Il a également fondé un tribunal rabbinique à Bologne, où il s'est aussi occupé des affaires de la communauté. Le commentaire de la Torah qu'il a rédigé est élaboré selon le *pchat*.



## 2. Les cinq privations

La Torah mentionne l'obligation de se **priver** durant Yom Kippour, mais n'explique pas ce que veut dire ce terme de « **privation** » ענני .

### 5. Vayikra, 23

(27) Mais le 10<sup>e</sup> jour du 7<sup>e</sup> mois, c'est le jour de Kippour [...] **vous vous priverez** [...]. (29) Car toute personne qui ne se privera pas [...] sera retranchée de son peuple.

La Michna dit :

### 6. Michna, Traité Yoma, 8, 1

Le jour de Kippour, il est interdit de **manger, boire, se laver, se frictionner**<sup>1</sup>, **porter des « sandales »**<sup>2</sup> [...]

#### Explication :

1. **Se frictionner** : s'enduire d'huiles et parfums pour le plaisir.
2. **Porter des sandales** : interdiction de porter des chaussures en cuir.

### 6. משנה מסכת יומא פרק ח משנה א

יום הכפורים אסור באכילה ובשתיה  
וברחיצה ובסיכה<sup>1</sup> ובנעילת הסנדל<sup>2</sup>...

Et c'est ainsi que la *hala'kha* a été fixée :

### 7. Rambam (Rabbi Moché Ben Maïmon), *Hil'khot chevitat assor*, chapitre 1<sup>er</sup>

**4<sup>e</sup> loi** : Il existe un autre commandement positif à Kippour, qui est de **s'abstenir de tout aliment et toute boisson** [...] et la tradition nous enseigne que la privation de l'âme est le jeûne [...].

**5<sup>e</sup> loi** : De même, la tradition nous enseigne qu'il est interdit de se laver ou s'enduire d'huile de même que de porter des chaussures en cuir [...]. Et l'obligation de s'abstenir de tout ceci, de même qu'il est interdit de manger et boire, vient de l'expression « Chabat absolu » : « chabat » se rapporte au fait de manger et boire, et « absolu » aux autres interdictions [...].

**6<sup>e</sup> loi** : [...] **Et il faut commencer le jeûne plus tôt et le faire terminer plus tard**, car il est dit : « Vous priverez vos âmes le 9<sup>e</sup> jour du mois, au soir » (Vayikra, 23), c'est-à-dire, commencer le jeûne et les privations dès le 9 au soir, et à la fin du jeûne, déborder un peu sur la veille du 11, comme il est dit : « Depuis un soir jusqu'à l'autre, vous cesserez vos activités ».

Rabénu Be'hayé enseigne :

### 8. *Sefer Kad hakema'h* (Rabénu Behayé), section « Kippourim 2 »

Nos Sages ont enseigné : de même que les anges sont saints et purs, ainsi est le peuple d'Israël le jour de Kippour.

De même que les anges sont pieds nus, ainsi est le peuple d'Israël le jour de Kippour.

Et c'est pourquoi la Torah a interdit de manger et boire durant Kippour, parce que ces actions nous ramènent à notre nature grossière et à l'orgueil, et l'on pourrait être conduits à oublier le sens de ce jour [...] car manger et boire pourraient nous conduire à l'orgueil, et l'orgueil à oublier le sens de Kippour.

### 5. ויקרא פרק כג

(כו) אך בעשור לחדש השביעי הזה יום הכפורים  
הוא... ועניתם את נפשתיכם... (כט) כי כל  
הנפש אשר לא תענה... ונקרתה מעמיה.

### 7. רמב"ם (רבי משה בן מימון) הלכות שביית עשור פרק א

הלכה ד: מצות עשה אחרת יש ביום הכפורים והיא  
לשבות בו מאכילה ושתיה... מפי השמועה למדו ענוי  
שהוא לנפש זה הצום...

הלכה ה: וכן למדנו מפי השמועה שאסור לרחץ בו או  
לסוך או לנעל את הסנדל... ומצוה לשבות מכל אלו  
כדרך ששבות מאכילה ושתיה, שנאמר: 'שבת שבתון'  
'שבת' - לענין אכילה, 'ושבתון' - לענינים אלו...  
הלכה ו: ... וצריך להוסיף מחול על הקדש בכניסתו  
ובציאתו, שנאמר: 'ועניתם את נפשתיכם בתשעה  
לחדש בערב' (ויקרא כג), כלומר, התחל לצום ולהתענות  
מערב תשעה הסמוך לעשירי, וכן ביציאה שוהה  
בעניו מעט מלילי אחד עשר סמוך לעשירי, שנאמר:  
'מערב עד ערב תשבתו שבתכם'.



1. Quelles sont les cinq privations de Kippour ?
2. D'après le Rambam, où la Torah mentionne-t-elle qu'il faut jeûner à Kippour ?
3. Quelle privation est la plus difficile pour vous à Kippour ?
4. Si vous en donnait la possibilité, quelle privation ajouteriez-vous à Kippour ?
5. D'après ce que nous venons de voir, le jour de Kippour lui-même a une action d'expiation sur nos fautes, alors pourquoi est-il nécessaire d'ajouter des privations ?



## 3. Un jour de joie

La Michna définit ainsi le jour de Kippour :

### 9. Michna Massekhet Taanit chapitre 4 michna 8:

Rabban Shimon ben Gamliel a dit : Il n'y avait pas de jours plus heureux pour le peuple d'Israël que [...] et que Yom Kippour.

### 9. משנה מסכת תענית פרק ד משנה ח

אמר רבן שמעון בן גמליאל: לא היו ימים טובים לישראל ... וכיום הכפורים.

La Guemara explique ces propos de Rabban Shimon ben Gamliel:

### 10. Talmud de Babylone, Traité Taanit, 30b

Kippour : parce que c'est le jour où l'on reçoit pardon et annulation des fautes, le jour où les dernières Tables de la Loi ont été données.

### 10. תלמוד בבלי מסכת תענית דף ל עמוד ב

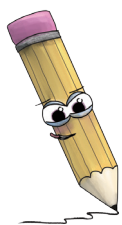
יום הכפורים - משום שיש בו סליחה ומחילה, יום שנתנו בו לוחות האחרונות.



1. Quelles sont les raisons pour lesquelles Yom Kippour est un jour heureux ?
2. Que ressentez-vous à la sortie de Kippour ?



## Devinette :



חמש מי יודע? ?

1. Les cinq prières.
2. Les cinq privations.
3. Les 5 coutumes de la veille de Kippour.



[www.lamorim.org](http://www.lamorim.org) | [info@lamorim.org](mailto:info@lamorim.org)

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachstock, experte pédagogique Lamorim

© Tous droits réservés - Reproduction interdite



Sacta-Rashi Foundation

קרן סאקטא-ראשי

Fonds  
Harevim



UNited

Strengthening Jewish Education

Fondation  
pour la  
Mémoire  
de la Shoah



FONDATION  
EDMOND J. SAFRA

אתר אינטרנט: [www.elami-elatzmi.co.il](http://www.elami-elatzmi.co.il)

דוא"ל: [elami@elami-elatzmi.co.il](mailto:elami@elami-elatzmi.co.il) | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 80-5-01

עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303